

Art. 8. De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 8 maart 1996.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur,
Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

D. 96 — 2622

[96/33103]

3. JUNI 1996 — Erlass der Regierung zur Regelung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen für die Mitglieder, Präsidiumsmitglieder, Leiter der Ausschüsse und Experten des Jugendhilferates

Die Regering der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes über die Jugendhilfe vom 20. März 1995, abgeändert durch das Programmdekret vom 4. März 1996, insbesondere Artikel 11;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Auszahlung der Sitzungsgelder keinen Aufschub mehr erlaubt;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 9. Mai 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 29. Mai 1996;

In Erwägung des Gutachtens des Jugendhilferates;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwesenheit in mindestens zweistündigen Sitzungen des Jugendhilferates, seines Präsidiums und der Ausschüsse werden folgende Entschädigungen gezahlt:

— für die Mitglieder und eventuell hinzugezogenen Experten : 800,- BF pro Sitzung;

— für den Sitzungsleiter (Vertreter des Präsidenten und die Leiter der Ausschüsse) : 1500,- BF pro Sitzung;— für den Schriftführer : 1500,- BF pro Sitzung;

Art. 2 - Die in Artikel 1 erwähnte Entschädigung wird nicht an Personen gezahlt, die

— dem Personal des Ministeriums angehören oder

— in Einrichtungen öffentlichen Interesses oder in subventionierten Einrichtungen beschäftigt sind, wenn die Einrichtung dem Ministerium schriftlich mitgeteilt hat, daß der Betroffene das Mandat im Rahmen seiner Arbeitszeit als Angestellter der Einrichtung ausübt.

Art. 3 - Die Mitglieder des Jugendhilferates sowie die zur Beratung hinzugezogenen Experten erhalten für die Fahrten, die sie im Rahmen ihres Mandates zurücklegen, eine sich auf 7,60 BF belaufende Kilometerentschädigung, wenn sie ein privates Kraftfahrzeug benutzen.

Art. 4 - Der Präsident des Jugendhilferates erhält für die Erfüllung der Aufgaben als Präsident und die dadurch entstehenden Verwaltungskosten jährlich eine pauschale Arbeitsentschädigung von 130.000,- BF (einhundertdreißigtausend Belgische Franken). Er erhält keine Entschädigung für die einzelnen Sitzungen, wie sie in Artikel 1 erwähnt ist.

Darüber hinaus erhält der Präsident des Jugendhilferates, wenn er zur Erfüllung seiner Aufgaben ein privates Kraftfahrzeug benutzt, eine Kilometerentschädigung, die sich auf 7,60 BF beläuft. Die Höchstgrenze der Kilometerzahl, auf die der Präsident des Jugendhilferates Anrecht hat, wird auf 10.000 Kilometer jährlich festgelegt.

Art. 5 - Der zuständige Minister kann die in Artikel 1, 3 und 4 erwähnten Entschädigungen, sowie die in Artikel 4 erwähnte Höchstgrenze der Kilometerzahl mit Einverständnis des für die Finanzen zuständigen Ministers den Lebenshaltungskosten anpassen.

Art. 6 - Die verschiedenen Entschädigungen werden aufgrund von detaillierten Aufstellungen über Fahrten und Sitzungen ausgezahlt.

Art. 7 - Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Mai 1995 in Kraft.

Art. 8 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 3. Juni 1996

Der Minister-Präsident,

Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 96 — 2822

[33103]

3 JUIN 1996. — Arrêté du Gouvernement réglant les jetons de présence et les indemnités de déplacement pour les membres, membres du bureau, présidents des commissions et experts du Conseil de l'aide à la jeunesse

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 20 mars 1995 relatif à l'aide à la jeunesse, modifié par le décret-programme du 4 mars 1996, notamment l'article 11;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le paiement des jetons de présence ne peut plus être reporté;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 mai 1996;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 mai 1996;

Vu l'avis émis par le Conseil de l'aide à la jeunesse;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour leur présence à des séances d'une durée minimale de deux heures du Conseil de l'aide à la jeunesse, de son bureau et des commissions, les personnes mentionnées ci-après perçoivent l'indemnité suivante :

- pour les membres et les experts auxquels il a éventuellement été fait appel : 800 FB par séance;
- pour le président de la séance (remplaçant du président et les présidents des commissions) : 1 500 FB par séance;
- pour le secrétaire : 1 500 FB par séance.

Art. 2. L'indemnité visée à l'article 1^{er} n'est pas payée aux personnes qui :

- font partie du personnel du Ministère ou
- travaillent dans des organismes d'intérêt public ou dans des organismes subventionnés si l'organisme a fait savoir par écrit au Ministère que la personne concernée exerce le mandat dans le cadre de ses heures de travail en tant qu'employé de l'organisme.

Art. 3. S'ils utilisent un véhicule privé, les membres du Conseil de l'aide à la jeunesse ainsi que les experts consultés perçoivent une indemnité kilométrique de 7,60 FB pour les déplacements qu'ils effectuent dans le cadre de leur mandat.

Art. 4. Le président du Conseil de l'aide à la jeunesse perçoit annuellement une indemnité de travail forfaitaire de 130.000 FB (cent trente mille francs belges) pour l'exercice de la présidence et les frais administratifs qui en résultent. Il ne perçoit pas, pour les différentes séances, l'indemnité visée à l'article 1.

S'il utilise un véhicule privé pour exercer sa fonction, le président du Conseil de l'aide à la jeunesse perçoit en outre une indemnité kilométrique de 7,60 FB. Le maximum kilométrique auquel a droit le président du Conseil de l'aide à la jeunesse est fixé à 10.000 kilomètres par an.

Art. 5. Moyennant l'accord du Ministre qui a les finances dans ses attributions, le Ministre compétent peut adapter au coût de la vie les indemnités visées aux articles 1^{er}, 3 et 4 ainsi que le maximum kilométrique visé à l'article 4.

Art. 6. Les diverses indemnités sont payées sur la base de relevés détaillés des déplacements et des séances.

Art. 7. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1995.

Art. 8. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 3 juin 1996.

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 96 — 2822

[33103]

3 JUNI 1996. — Besluit van de Regering houdende regeling van het presentiegeld en van de vergoedingen voor reiskosten ten gunste van de leden, leden van het bureau, voorzitters van de commissies en deskundigen van de Raad voor Jeugdbijstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 20 maart 1995 inzake hulpverlening aan de jeugd, gewijzigd bij het programmadecreet van 4 maart 1996, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de uitbetaling van het presentiegeld geen uitstel meer lijdt;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 mei 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 mei 1996;

Gelet op het advies van de Raad voor jeugdbijstand;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden,

Besluit :

Artikel 1. Om zittingen van ten minste twee uren van de Raad voor Jeugdbijstand, zijn bureau en de commissies bij te wonen, verkrijgen de ondervermelde personen de volgende vergoedingen :

— leden en deskundigen op wie eventueel een beroep wordt gedaan : 800 BF per zitting;

— voorzitter van de zitting (de plaatsvervanger van de voorzitter en de voorzitters van de commissies) : 1.500 BF per zitting;

— secretaris : 1.500 BF per zitting.

Art. 2. De in artikel 1 vermelde vergoeding wordt niet aan de personen betaald die :

— tot het personeel van het Ministerie behoren;

— in instellingen van openbaar nut of in gesubsidieerde instellingen actief zijn, indien de instelling het Ministerie schriftelijk heeft medegedeeld dat de betrokkene het mandaat als aangestelde in het kader van zijn diensturen uitoefent.

Art. 3. Als de leden van de Raad voor jeugdbijstand, alsook de deskundigen op wie een beroep wordt gedaan een privé-voertuig gebruiken, verkrijgen ze een kilometervergoeding ten belope van 7,60 BF voor de afstanden die ze afleggen in het kader van hun opdracht.

Art. 4. De voorzitter van de Raad voor jeugdbijstand verkrijgt jaarlijks een forfaitaire bezoldiging van 130.000 BF (honderddertigduizend Belgische frank) voor de vervulling van zijn ambt als voorzitter en de daaruit voortvloeiende administratieve kosten. Voor de afzonderlijke zittingen verkrijgt hij geen vergoeding in de zin van artikel 1.

Bovendien verkrijgt de voorzitter van de Raad voor jeugdbijstand een kilometervergoeding ten belope van 7,60 F wanneer hij voor de vervulling van zijn opdrachten een privé-voertuig gebruikt. Het maximum aantal kilometers waarop de voorzitter recht heeft, wordt jaarlijks op 10.000 km vastgelegd.

Art. 5. Met het akkoord van de Minister bevoegd inzake Financiën kan de bevoegde Minister de in de artikels 1, 3 en 4 vermelde vergoedingen, alsmede het maximum aantal kilometers vermeld in artikel 4 aan de levensstandaard aanpassen.

Art. 6. De verscheidene vergoedingen worden uitbetaald op grond van gedetailleerde lijsten van de verplaatsingen en zittingen.

Art. 7. Dit besluit treedt in werking op 1 mei 1995.

Art. 8. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 3 juni 1996.

De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,

J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

K.-H. LAMBERTZ

D. 96 — 2623

[C - 33104]

12. JULI 1996 — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Exekutive vom 14. Juni 1985 zur Festlegung der Regeln, die Anwendung finden auf die Bezuschussung der natürlichen oder juristischen Personen, Einrichtungen oder Anstalten, die sich bereit erklären zur Beherbergung von Minderjährigen, die aufgrund des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz untergebracht werden

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 20. März 1995 über die Jugendhilfe abgeändert durch das Programmdekret vom 4. März 1996.

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 14. Juni 1985 zur Festlegung der Regeln, die Anwendung finden auf die Bezuschussung der natürlichen oder juristischen Personen, Einrichtungen oder Anstalten, die sich bereit erklären zur Beherbergung von Minderjährigen, die aufgrund des Gesetzes vom 8. April 1965 über den Jugendschutz untergebracht werden, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 2. Oktober 1986, den Erlaß der Exekutive vom 16. Dezember 1991 und den Erlaß der Regierung vom 20. Dezember 1995;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 3. Juni 1996;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 10. Juli 1996;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;